

Vortrag

4. Juli 2011

Institut für Sprach- und Literaturwissenschaft
& Sprachenzentrum der TU Darmstadt

Deutsch in Malaysia

Eine Skizze

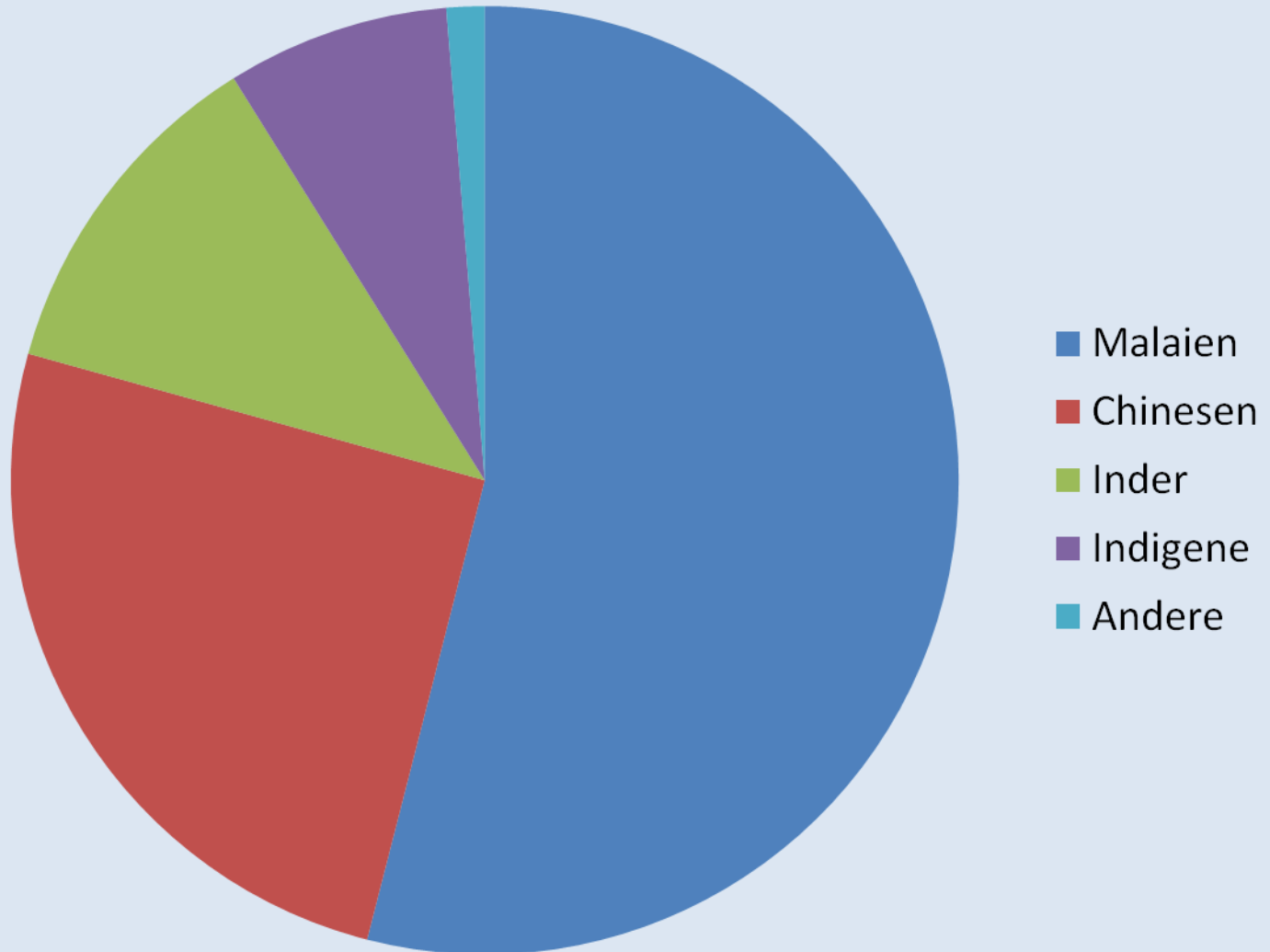
*Renate Kärchner-Ober, Universiti Putra Malaysia
renate@fbmk.upm.edu.my, renateko@gmail.com*

Malaysia – geografische Lage





Ethnische Zusammensetzung



Sprachen

- Nationalsprache: Bahasa Malaysia (Malay, malaiisch)
- Zweitwichtigste Sprache: Englisch
- Chinesisch (Mandarin, Dialekte)
- Indische Sprachen (hauptsächlich Tamilisch, auch Malayalam, Hindi)
- Malaiische Dialekte, Orang Asli-Sprachen, Javanesisch, Iban, Kadazan, Penangite
- Insgesamt über 100 aktiv gesprochene Sprachen

Fremdsprachen in Schulen

- Keine ausgewiesene Sprachenpolitik
- Unterrichtssprache: Bahasa Malaysia
- Primarschulen: Tamilisch, Mandarin
- Universitäten: Bahasa Malaysia (staatliche), Englisch (private)
- Englisch: von der 1. Klasse an
- Keine anderen Fremdsprachen
- Internate: Deutsch, Arabisch, Französisch, Japanisch
- Seit 2008: Einführung von Deutsch an ausgewählten Schulen

Vor der Unabhängigkeit 1957

- Englische Schulen in städtischen Gebieten (christliche Missionsschulen)
- Mittelschulen mit Mandarin als Unterrichtssprache (in chinesisch geprägten Gegenden)
- Primarstufe: Schulen mit Bahasa Malaysia, Englisch, Mandarin und Tamilisch als Unterrichtssprachen
- Sekundarstufe: Englisch oder Mandarin
- Universitäten: Englisch als Unterrichtssprache

Nach Unabhängigkeit

- Seit 1970: Bahasa Malaysia verpflichtend
- Von 1970-1983: Bahasa als einzige Unterrichtssprache im Primar-/Sekundar-/Teritärbereich
- Englisch als Unterrichtsfach
- Drastischer Verfall der Kenntnisse in Englisch
- Seit 1991 massiver Ruf nach Verbesserung der Englischkenntnisse
- 2003: Einführung von Englisch als Unterrichtssprache in Mathematik/Naturwissenschaften
- Bis 2012: Englisch wird wieder abgeschafft für diese Fächer

Übersicht: Schultypen

Schultyp	Unterrichtssprache	Andere Sprachen
Nationalschulen (Primarbereich)	Bahasa Malaysia	Englisch, Arabisch (Malaien), Muttersprache anderer Ethnien wird nicht unterrichtet
Nationalschulen Chinesisch (Primarbereich)	Mandarin	Bahasa Malaysia, Englisch (ab 1. oder 3. Schuljahr)
Nationalschulen Tamilisch (Primarbereich)	Tamilisch	Bahasa Malaysia, Englisch (ab 1. oder 3. Schuljahr)
Nationalschulen (Sekundarbereich)	Bahasa Malaysia	Englisch als Fach
Private Schulen	Englisch, Mandarin	Bahasa Malaysia als Pflichtfach
Internate ("Eliteschulen")	Bahasa Malaysia	Englisch Pflicht, Wahlpflicht: Deutsch, Französisch, Arabisch, Japanisch

Deutsch in Malaysia

- Positives Deutschlandbild
- Interesse an deutscher Sprache groß
- Stetiger Zuwachs an Deutschlernern
- Motivation: Studium in Deutschland, Favorisierung technischer/naturwissenschaftlicher Fächer
- Malaysische Studierende in Deutschland: von 200 im Jahre 2002 auf 1000 im Jahre 2010

Trends

- Seit 2008 Partnerschulinitiative (PASCH)
- Fünf PASCH-Schulen (eine davon Deutsche Schule Kuala Lumpur)
- Betreuung durch das Goethe Institut (vier Schulen): Riam Road Secondary (chinesische Privatschule) St. Christophers (internationale Privatschule) Upland-School (internationale Privatschule)
- INTEC (Status eines amerikanischen College)
- 27 staatliche Schulen bieten Deutschunterricht an
- Bis 2018: 100 staatliche Schulen sollen Deutsch anbieten
- Prognose: Steigende Lernerzahlen in malaysischen Schulen

Entwicklungen

- Sehr positive Einschätzung (Deutsche Botschaft)
- Deutsche Tage in Kuching
- Deutsche Woche an der USM (Penang)
- Deutsche Firmen stellen sich an Universitäten vor
- Wissenschaftliche Vorträge
- DAAD-Vorträge, Studienmöglichkeiten
- Sprachwettbewerb Deutsch, UPM
- Kontinuierliche Werbung für Deutsch
- Zahlreiche Aktivitäten zur Förderung von Deutsch

Deutschunterricht an Schulen

- Grund für die Einrichtung von Deutsch in Bildungseinrichtungen: Neue Schwerpunktsetzungen im Bildungskanon des Erziehungsministeriums, Wunsch nach Ausbau der Beziehungen zwischen Malaysia und Deutschland
- Institutionelle Verankerung von Deutsch: 1995
- Acht Lehrer unterrichteten in acht Internaten
- Deutsch inzwischen fester Bestandteil an Internaten und einigen Schulen

Deutschunterricht an Schulen

- 2010/2011: Deutsch an 23 Schulen
- 17 der Sekundarschulen mit Deutsch in Gruppe der 53 selektiven Elite-Internate, Absolventen studieren nicht an lokalen staatlichen Universitäten
- 6 Schulen allgemein zugängliche *Day Schools* oder *Premier Schools*
- Wochenstundenzahl: 3 - 5 Stunden
- Ziel: bis 2018 Deutsch an 100 Schulen
- Neues staatliches Deutschlehrerausbildungsprogramm

Deutsch an internationalen Schulen

- 6 internationale Schulen bieten Deutsch als Fremdsprache an
- Deutsch ist Wahlfach
- Deutsch kann bis zum Sekundarabschluss (IB) gelernt werden
- Deutsche Schule Kuala Lumpur: Deutsch als Zweitsprache, bilingualer Unterricht

Bedarf an Lehrpersonal

- Bedarf ist größer im Sekundar- und Tertiärbereich als Zahl der verfügbaren ausgebildeten Deutschlehrer
- Fachspezifische Deutschkurse können kaum unterrichtet werden, etwa Tourismus oder Wahlfachkurse an Colleges
- Enge Zusammenarbeit des Goethe Instituts mit dem malaysischen Erziehungsministerium

Deutsch an Universitäten

- Deutsch ist akademisch junge Disziplin
- 2000/2001 Einführung des BA Deutsch-Studiengangs (Hauptfach/*Major*) an zwei staatlichen Universitäten (Universiti Malaya UM, Universiti Putra Malaysia UPM)
- An UM: BA German und *Education* möglich in Kooperation mit dem GI, dem malaysischen Erziehungsministerium und dem malaysischen Lehrerausbildungsinstitut (IPBA)
- Verpflichtender einjähriger Deutschlandaufenthalt aufgehoben

Bachelor of Arts German (UPM)

- Studiengänge sind dreijährig (6 Semester) angelegt
- Inhalte der Curricula zentral vom Erziehungsministerium vorgegeben, Gestaltung der Kurse obliegt Dozenten und können inhaltlich im vorgegebenen Rahmen verändert werden
- Kursinhalte: Sprachkurse, germanistische Akzente (Linguistik, Literatur, Landeskunde)
- Überarbeitung des Deutschcurriculums seit 2002 (UPM)

Bachelor of Arts German

Struktur (Kursauswahl)

Universitätskurse	Fakultätskurse	Pflichtfächer Deutsch	Wahlkurse
13 credits	18 credits	35 credits	21 credits
Moral und Ethik, Islamkunde	Bahasa Malaysia, Englischkurse, abhängig vom Niveau	Sprachkurse Linguistik Literatur Landeskunde Kommunikation	Fachspezifische Kurse (Tourismus Wissenschaft) Forschungs- methoden Akademisches Projekt

Bachelor of Arts German

- Neues Deutsch-Curriculum (BA) ab September 2011 an UPM
- 7 Semester
- Mehrwöchiges Praktikum bei einer Firma zwischen 6. und 7. Semester
- Literaturkomponenten reduziert
- Schwerpunkt Berufsausrichtung

Master-Programm

- Ab September 2011 Einführung eines Master-Programms mit verschiedenen Schwerpunkten, auch Schwerpunkt Deutsch
- Schwerpunkte: Literatur, Kultur, angewandte Sprachwissenschaft, Linguistik
- Kein spezifisches Germanistikstudium

Nebenfach, Sprachkurse

- Deutsch als Nebenfach wird an einigen Universitäten gelehrt, zwei Niveaustufen
- Deutschsprachkurse (drei Niveaustufen) werden an Universitäten und Colleges angeboten
- Beliebt bei Hauptfachstudenten naturwissenschaftlicher Studiengänge
- Interesse an Deutsch auch bei vielen ausländischen Studierenden in Malaysia, besonders aus dem Mittleren Osten

Studenten/Studentinnen, BA-Programm

- Gesamtzahl für eingeschriebene Studenten hat sich auf 50 eingependelt
- Kein Intensivsprachkurs vorgeschaltet
- Zu Beginn des Studiums Nullanfänger
- Fast alle Studienanfänger von der staatlichen Zulassungsbehörde für den Studiengang ausgewählt, keine freiwillige Aufnahme des Deutschstudiums

Kooperationsprogramme

- Ausbildungsprogramme mit Bezug auf deutsche Sprache
- International Education Centre (INTEC) in Zusammenarbeit mit Baden-Württemberg, zweijähriger Deutschkurs bis zu DSH-Niveau, führt zu anschließendem Technik-Studium an baden-württembergischen Fachhochschulen
- Beahlt von der Regierung, 95% Malaien

Kooperationsprogramme

- Studienvorbereitende Kurse am German Malaysian Institut (GMI) in Kuala Lumpur im Rahmen von Kooperationen mit Bayern, Baden-Württemberg, Hessen und Nordrhein-Westfalen
- Memorandum of Understanding (MoU) zwischen UPM und der Universität Mannheim, Studentenaustauschprogramm, Möglichkeit für deutsche Studenten ein Praktikum durchzuführen
- Forschungsrahmen mit Mannheims Partneruniversitäten: Sprachentwicklungen und kulturelle Differenzierungen (soll anlaufen)

Goethe Institut und DAAD

- Seit 1961 Deutschkurse am Goethe Institut (GI) Kuala Lumpur, Niveaustufen A1-C1
- Kursangebote werden positiv aufgenommen, kontinuierlicher Zuwachs an Deutschlernenden
- Ein Schwerpunkt des GI liegt in Bildungskooperation Deutsch
- GI unterstützt zahlreiche kulturelle und landeskundliche Veranstaltungen im Sekundar- und Tertiärbereich

Goethe Institut und DAAD

- Regelmäßige Fortbildungen für Deutsch-Lehrkräfte
- Digitale Mailingliste, aktuelle Informationen rund um Deutsch
- Einrichtung eines Informationszentrums durch den DAAD im Jahre 2000, Informationen über Studienmöglichkeiten in Deutschland
- Beratungsangebote werden von malaysischen Studieninteressierten intensiv wahrgenommen

Kleine Statistik

Erhebung 2010, Netzwerk Deutsch

Deutschlernende insgesamt	4.350
davon im Schulbereich	3.300
davon im Hochschulbereich	1.000
Deutschlehrer/innen an Schulen	46
Hochschulen mit DaF	15
Außerschulische/außeruniversitäre Einrichtungen mit DaF	5
Potential Schule	steigend
Potential Universität	konstant

Ausblick

- Positive Entwicklung des Faches Deutsch
- Omnipräsenz des Englischen in Malaysia kein negativer Effekt auf das Deutschlernen, Kontrapunkt zur anglophonen Orientierung
- Deutsch gilt als „neutral“
- Problematisch: Zulassungsbedingungen für das BA-Studium
- Bürokratische Hürden sehr hoch, Budget für Veranstaltungen oft nicht ausreichend
- Austauschprogramm (mobility program) der UPM fördert Austausch

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!



Quellen

Landkarte, Folie 2 : <http://www.nak.org/de/news/nak-international/article/15722/>

Landkarte, Folie 3: www.neukarten.net/malaysia-karte/

Netzwerk Deutsch, <http://www.goethe.de/uun/pub/de5759780.htm>

PASCH-Schulen: <http://www.pasch-net.de>